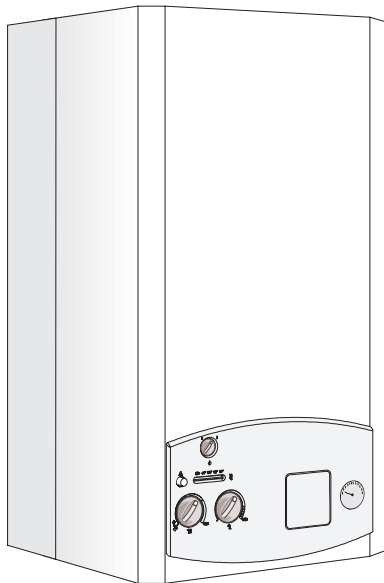


Газовая отопительная установка  
**EUROLINE**



37/2001 RUS



ZS 23 AE 23/31  
ZW 23 AE 23/31

ZS 23 KE 23/31  
ZW 23 KE 23/31

 **JUNKERS**  
Bosch Thermotechnik

## Содержание

---

## Содержание

---

<b>Указания по технике безопасности</b>	<b>3</b>
<b>Пояснения символов</b>	<b>3</b>
<b>1. Элементы обслуживания установки</b>	<b>4</b>
<b>2. Ввод в эксплуатацию</b>	<b>5</b>
2.1. Перед вводом в эксплуатацию	5
2.2. Включение и выключение установки	5
2.3. Включение отопления	6
2.4. Регулировка отопления	6
2.5. Установки ZS.... с баком горячей воды: регулировка температуры горячей воды	6
2.6. Установки ZW .... без бака горячей воды : регулировка температуры горячей воды	7
2.7. Эксплуатация установки в летний период (только горячая вода)	7
2.8. Защита от замерзания	7
<b>3. Важные указания</b>	<b>8</b>
3.1. Неисправности	8
3.2. Контроль функций	8
3.3. Профилактика защитного кожуха установки	8
3.4. Рекомендации по экономии энергии	8
<b>4. Данные установки</b>	<b>9</b>
<b>Краткая инструкция по эксплуатации</b>	<b>10</b>

## Указания по технике безопасности

### При появлении запаха газа

- ▶ Закрывать газовый кран.
- ▶ Раскрыть окна.
- ▶ Не пользоваться электровыключателями.
- ▶ Загасить источники открытого огня.
- ▶ **Выйдя из помещения**, вызвать специалистов ремонтной службы газоснабжающего предприятия.

### При появлении запаха дымовых газов

- ▶ Отключить установку.
- ▶ Раскрыть окна и двери.
- ▶ Вызвать специалистов ремонтной службы.

### Монтаж, переоборудование

- ▶ Монтаж и переоборудование установки допускается только силами специализированного и сертифицированного предприятия.
- ▶ Не допускаются произвольные изменения дымоотводящих элементов установки.
- ▶ Не допускается изменение или уменьшение сечения отверстий приточно-вытяжной вытяжной вентиляции в дверях, окнах и стенах. В случае установки герметичных окон должна быть предусмотрена система подачи необходимого для горения воздуха.

### Обслуживание

- ▶ **Рекомендация пользователям:** следует заключить договор на проведение работ по техническому обслуживанию с сертифицированным специализированным предприятием, которое будет ежегодно проводить техническое обслуживание установки.
- ▶ Пользователь несет ответственность за безопасную и экологически безвредную работу установки.
- ▶ Допускается использование только оригинальных запасных частей!

### Взрывоопасные и легковоспламеняющиеся материалы

- ▶ Вблизи установки не допускается использование или хранение легковоспламеняющихся материалов (бумага, разбавители, краски и т.д.).

### Воздух для горения/воздух помещения

- ▶ Воздух для горения и воздух помещения не должен содержать агрессивных примесей (например, галогенсодержащих углеводородов, в состав которых входят соединения хлора или фтора). Тем самым устраняется опасность возникновения коррозии.

## Пояснения символов



В тексте указания по технике безопасности отмечаются предупреждающим треугольником на сером фоне.

Сигнальные слова означают степень опасности, грозящей в случае, если не соблюдаются предписания по предотвращению неисправностей.

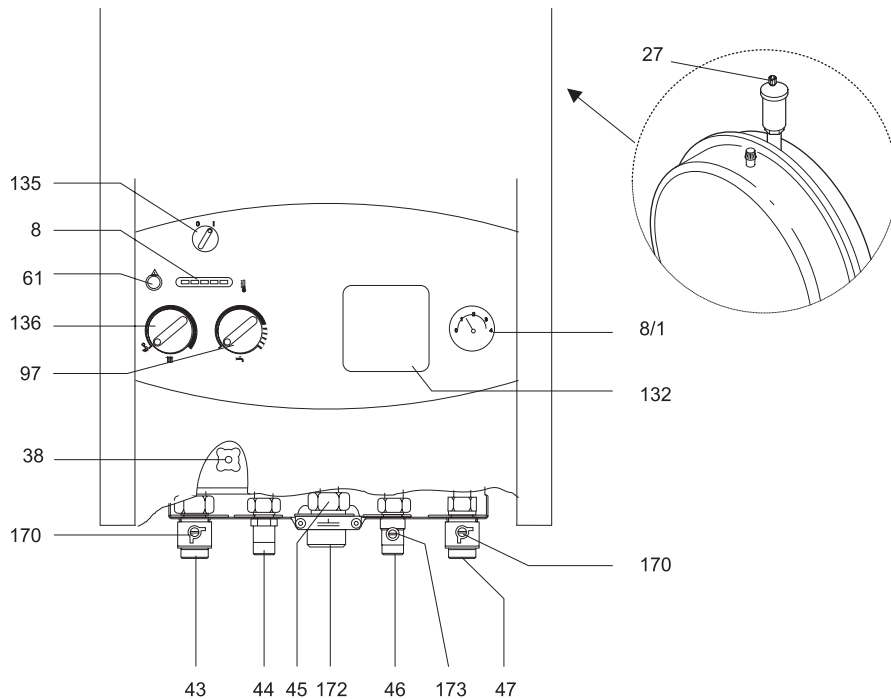
- **Внимание** информирует о возможной опасности незначительных повреждений;
- **Предупреждение** информирует об опасности легких телесных повреждений или значительного материального ущерба.
- **Опасность** информирует об угрозе тяжелых телесных повреждений. В особо тяжелых случаях - вплоть до летального исхода.



В тексте **указания** помечаются представляемыми рядом с ними символами; они ограничиваются горизонтальными линиями над или под текстом указаний.

Указания содержат важную информацию о тех случаях, когда отсутствует опасность для человека и оборудования.

## 1. Элементы обслуживания установки



Илл. 1.

<b>8</b>	Термометр;	<b>97</b>	Регулятор температуры горячей воды;
<b>8.1</b>	Манометр;	<b>132</b>	Место для монтажа таймера;
<b>27</b>	Автоматический воздушник;	<b>136</b>	Регулятор температуры подающего трубопровода отопления;
<b>38</b>	Заливочный кран;	<b>170</b>	Краны обслуживания подающего и обратного трубопровода;
<b>43</b>	Подающий трубопровод отопления;	<b>172</b>	Подключения газа;
<b>44</b>	Горячая вода;	<b>173</b>	Запорный вентиль холодной воды.
<b>46</b>	Холодная вода;		
<b>47</b>	Обратный трубопровод отопления;		
<b>61</b>	Кнопка сброса неисправностей;		

## 2. Ввод установки в эксплуатацию

### 2.1 Перед вводом установки в эксплуатацию

#### Открыть газовый кран

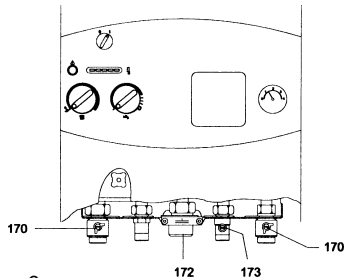
- ▶ Нажать рукоятку и повернуть ее влево до упора (положение рукоятки в направлении потока = открыто).

#### Краны обслуживания (170)

- ▶ Открыть вентиль таким образом, чтобы насечка расположилась в направлении потока. Если насечка расположена перпендикулярно потоку = закрыто.

#### Установки ZW: холодная вода (173)

- ▶ Открыть вентиль таким образом, чтобы насечка расположилась в направлении потока. Если рукоятка расположена перпендикулярно потоку = закрыто.



Илл. 2

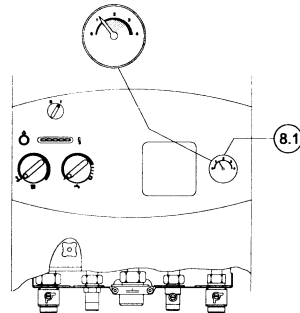
#### Контроль давления воды в системе отопления

- ▶ Указательная стрелка манометра (8.1) должна находиться в промежутке показаний между 1 bar и 2 bar.

**i** Ваш мастер Вам сообщит, если требуется более высокое установочное значение давления.

- ▶ При максимальной температуре воды системы отопления не допускается превышение **макс. давления в 3 bar** (срабатывает предохранительный клапан).

- ▶ Если указательная стрелка манометра находится в положении ниже 1 bar (при холодной установке), то ее следует заполнить водой настолько, чтобы указательная стрелка манометра вновь вернулась в положение между 1 и 2 bar;

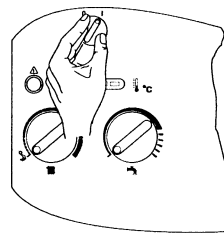


Илл. 3

### 2.2 Включение и выключение установки

#### Включение установки

- ▶ Главный выключатель повернуть в положение (I). Термометр показывает температуру воды в трубопроводе подачи системы отопления.




Илл. 4

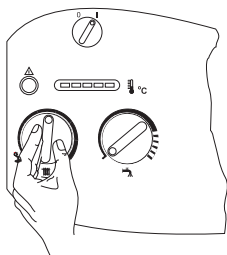
#### Отключение установки

- ▶ Выключить установку, повернув главный выключатель в положение (0). После окончания запаса хода, равного 70 минутам, останавливается таймер.

### 2.3 Включение отопления

Температуру воды в подающем трубопроводе можно установить в диапазоне от 45 °С до 90 °С . Автоматическая регулировка позволяет постоянно согласовывать тепловую мощность установки горения с теплоснабжением.

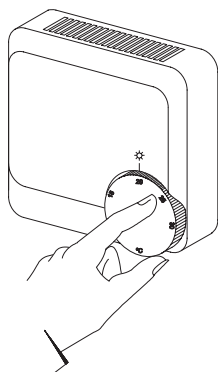
- ▶ Для согласования температуры воды в трубопроводе подачи с температурой системы отопления повернуть регулятор температуры : (в диапазоне от 45°С до 90 °С). Если горелка работает, то горит контрольная лампочка. Термометр показывает установленную температуру.



Илл.5

### 2.4 Регулировка отопления

- ▶ Регуляторы (TR...) настроить на желаемую температуру в помещении.



Илл.6


### 2.5 Установки ZS ... с баком горячей воды: регулировка температуры горячей воды



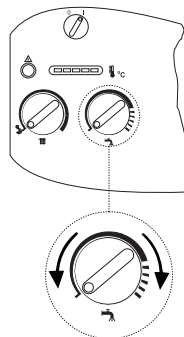
**Предупреждение:** опасность ожога горячей водой!

- ▶ В нормальном режиме эксплуатации температуру следует устанавливать не выше 60°С.
- ▶ Температуру до 70 °С следует устанавливать только на короткое время (термическая дезинфекция).

#### Бак для горячей воды без собственного регулятора температуры (с датчиком NTC)

- ▶ Температуру бака горячей воды установить регулятором температуры 

Если бак горячей воды имеет термометр, то температура горячей воды фиксируется термометром.




Илл.7

Положение регулятора	Температура воды
Влево до упора	около 10°С (защита от замерзания)
Вправо до упора	около 70°С

Таблица 1

## 2.6. Установки ZW... без бака горячей воды: регулировка температуры горячей воды


На установках ZW... температуру горячей воды можно устанавливать регулятором температуры  в диапазоне от 40 °C до 60 °C.

Положение регулятора	Температура воды
влево до упора	около 40°C
вправо до упора	около 60 °C

Таблица 2

## 2.7 Режим эксплуатации установки в летний период (только горячая вода)

### С регулятором температуры помещения


- ▶ Регулятор температуры  повернуть в крайнее левое положение. Отопление отключено. Однако, горячее водоснабжение, а также электроснабжение для регулировки отопления и таймера сохраняются.


## 2.8. Защита от замерзания

- ▶ Оставить отопление включенным, или
- ▶ добавить в воду отопительной системы 20%- 50% одного из перечисленных антифризов: FSK(фирма *Schilling Chemie*) или Glythem N (фирма BASF). Защита от замерзания используется только для отопительной системы.

### 3. Важные указания

#### 3.1. Неисправности

В процессе эксплуатации установки возможно возникновение неисправностей. Если клавиша  мигает:

- ▶ Нажать клавишу сброса неисправностей  и удерживать ее, пока не погаснет. Установка включается вновь, а термометр показывает температуру в подающем трубопроводе.

Если клавиша  не светится:

- ▶ Включить и вновь выключить установку. Установка включается вновь, а термометр показывает температуру в подающем трубопроводе.

Если установка сама отключается: возможно, сработал контроль тяги (только на установках ZS/ZW... KE).

- ▶ Проветрить помещение, как минимум, в течение 10 минут.
- ▶ Снова включить установку.

Если неисправность устранить не удается:

- ▶ вызвать представителей специализированного ремонтного предприятия или его сервисной службы.

#### 3.2 Контроль функций



Попросите специалиста показать Вам, как установка заполняется водой и сливается.

Самостоятельно можно производить контроль следующих функций:

- ▶ Проверить давление воды по манометру.
- ▶ Проверить пламя горелки через смотровое окно.

#### 3.3 Профилактика защитного кожуха установки

- ▶ Прочистить кожух влажной тряпкой. Не допускается использование для этих целей абразивных или агрессивных моющих средств.

#### 3.4 Рекомендации по экономии энергии

##### Экономный нагрев

Конструкция установки такова, что ее эксплуатация предполагает совмещение минимально возможных расхода газа и вредного воздействия на окружающую среду с созданием максимальной комфортности пользователю. Подача газа к горелке регулируется в соответствии с установленным теплосреблением помещения. При снижении теплосребления горелка работает с меньшим пламенем. Специалисты называют подобный процесс „плавным“ регулированием. При плавном регулировании колебания температуры уменьшаются, а теплораспределение в объеме помещения становится более равномерным. Таким образом достигается положение, когда при более длительной работе эта установка расходует меньше газа, чем установка, работающая в режиме постоянного включения и выключения.

##### Системы отопления, оснащенные регуляторами температуры помещения TR...

Помещение, в котором установлен регулятор, определяет температуру в остальных помещениях, на которые распространяется эта система отопления (базовое помещение). В этом помещении нельзя устанавливать термостатирующие клапаны нагревательных элементов.

Регулятор установки следует настроить на максимальную расчетную температуру системы отопления.

В каждом из помещений, за исключением



базового помещения, температуру можно регулировать индивидуально, с помощью термостатирующих клапанов нагревателя. Если в базовом помещении надо установить более низкую температуру, чем в остальных помещениях, то настройте регулятор на эту температуру и заглушите нагреватель термостатирующим клапаном.

**Снижение режима отопления в ночное время**

За счет снижения температуры помещения в дневное или ночное время достигается значительная экономия топлива. Снижение температуры в помещении на 1 К может обеспечить экономию до 5% энергии. Однако нецелесообразно снижать температуру в помещении ниже 15°C. Соответствующие рекомендации приводятся в инструкциях по эксплуатации регуляторов.

**Горячая вода**

Чем ниже уровень настройки регулятора, тем выше уровень экономии энергии.

**Дополнительная информация**

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы, рекомендуем обращаться к специалисту, производившим монтаж установки, или направить нам письменный запрос.

**4. Данные установки**

При обращениях в сервисную службу, желательно сообщить ей точные данные Вашей установки. Эти данные приводятся на ее фирменной табличке, или на липкой этикетке с указанием типа установки.

Обозначение газовой отопительной установки:

.....

Дата изготовления (FD)

.....

Дата ввода в эксплуатацию

.....

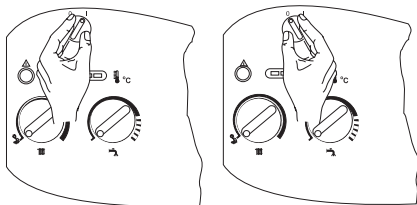
Монтаж системы отопления произвел

.....

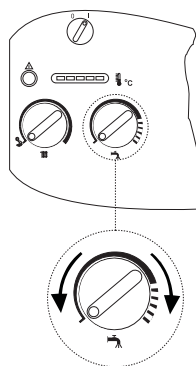
## Краткая инструкция по эксплуатации

---

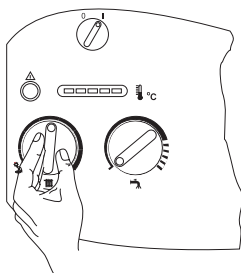
### Включение/выключение установки



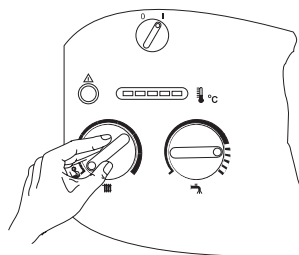
### Регулировка горячей воды



### Включение отопления



### Летный период (только горячая вода)



### Регулировка отопления регулятором температуры помещения

Регулятор температуры помещения (TR...) установить на желаемую температуру помещения.